

СОВРЕМЕННЫЙ НЕМЕЦКИЙ ОЧЕРК И ПОЛИТИЧЕСКИЙ ФЕЛЬЕТОН: ЭКСПЛИЦИТНАЯ И ИМПЛИЦИТНАЯ СВЯЗЬ

В современную жизнь глубоко проникли средства массовой информации, которые не просто ориентируют нас в потоке информации, акцентируя нас на определенных деталях. СМИ преподносят те или иные события, заранее предопределяя их восприятие у читателя, зрителя, слушателя. Они не только выражают интересы определенных групп и слоев населения, но и формируют оценки и знания аудитории. По мнению исследователей, политический дискурс в Германии отличается процессуальностью, представительностью, общественной представленностью и широкой адресной направленностью (Й. Кляйн, П. Кюн, Х. Бургер).

Немаловажным фактором подачи информации в печатных изданиях является возраст читателя – большинство печатных периодических изданий ориентированы на читательскую аудиторию среднего возраста, думающую и образованную. Особенно это актуально для политического фельетона: в фельетоне обыгрывается какой-либо факт действительности, представляющий необходимость для переосмысления в обществе (Е. Журбина, Б. Стрельцов, С. Комаров). В отдельных немецких печатных изданиях фельетоны печатаются в каждом номере, что свидетельствует о наличии у них собственной читательской аудитории. Плотность ассоциативных мыслей, насыщенность текста эмоционально окрашенными и стилистически маркированными компонентами создает рамки для восприятия читателем основной темы и главной мысли автора, и читатель вовлекается в языковую игру, в поиск решения проблемы [1]. К авторскому типу журналистики, равно как и фельетон, относится и очерк [2]. Здесь репортажное начало сочетается с аналитическим началом с использованием художественного метода, что позволяет некоторым лингвистам причислять очерк к репортажу [2; 3].

Очерк и фельетон объединяет тот факт, что журналист переосмысливает и перерабатывает информацию перед окончательным её оформлением. И в очерке, и в фельетоне должны быть продуманы логические связи. Тем не менее, они представляют собой отдельные жанры, отличные по стилистике. В очерке более преобладает информирующее начало, в фельетоне – воздействующая функция, в обоих жанрах отражаются время и общество посредством языка, выбора тем, способа интерпретации фактов и риторических стратегий убеждения.

В рамках одного печатного издания актуальное событие / факт, информация может быть представлена в текстах разной жанровой

принадлежности, что, безусловно, влияет на подачу информации. Мы проследили, как связаны между собой очерк и политический фельетон в газете *Die Zeit* на семантическом уровне.

В большинстве случаев объединяющим элементом служит какое-то одно понятие. Будем исходить из того, что в качестве такого "связующего" звена выступает важное для немецкого общества понятие, актуальное, наглядное и понятное читательской аудитории. Практический материал исследования выбирался в период переговоров о создании коалиционного правительства Германии и сложностей этого процесса (материал для исследования получен из печатных номеров газеты *Die Zeit* 2017-2018 г.). В отдельных случаях связь очерка и фельетона дана эксплицитно (на первой странице номера, что напрямую отсылает к прочтению фельетона) или связь с фельетоном – в тексте очерка.

Как показал анализ практического материала, очерк и фельетон объединяются не только общей темой, эта связь проявляется на семантическом уровне. Здесь мы можем видеть языковую игру и мастерство журналиста. Например, если в очерке *Was reden die bloß?* 'Что они такое говорят?' (*Die Zeit* 11.01.18) обстоятельство употребляется с глаголом пребывания в пространстве *in der Deckung bleiben* 'оставаться в укрытии', то в фельетоне – глагол движения: *(verbal) aus der Deckung wagen* '(словесно) отважиться выйти из укрытия (иными словами, открыто выразить свое мнение)'. Таким образом, статическая ситуация из очерка получает динамическое продолжение в фельетоне.

Возможен также вариант синонимичного развития сценария в фельетоне: *der Druck von außen entlädt sich nach innen* 'давление извне разряжается внутри' – и очерке: *die Sache implodierte* 'дело взорвалось' (направление взрыва совпадает). Использование антонимов также входит в число семантических связей (например, *groß – klein* 'большой – маленький'), следует упомянуть о различном акценте на эти понятия в фельетоне и очерке.

Ситуация из очерка может получить несколько векторов развития в очерке. В очерке *Grokotopia* (*Die Zeit* 18.01.2018) ситуация *das Feld der politischen Gefühle freigeben* 'освободить поле политических чувств' многократно 'разукрашивается' автором фельетона *den Gefühlen eine Stimme geben* 'предоставить чувствам право голоса', *von der gefühlten Notwendigkeit einer Autobahnmaut für Ausländer so an- und umgetrieben werden* 'быть под властью прочувствованной необходимости введения налога на дороги для иностранцев' и т.д.

Связь может проявляться лексически в том числе и на уровне заголовков и подзаголовков. Сравним заголовок фельетона: *Die Stunde der Entscheidung* 'Время решения' и подзаголовок очерка *Schafft er sie?* 'Победит ли он её?' *Die große Frage an der FDP-Chef ist nicht, ob er feige ist oder ein Held. Entscheidend wird sein, mit welchen Mitteln gegen Angela Merkel ... führen will* 'Вопрос к председателю СвДП не в том, трус он или нет. Решающим станет его выбор средств борьбы против Ангелы Меркель' (*Die Zeit*, 23.11.2018). Подзаголовок очерка раскрывает смысл заголовка фельетона, создавая

впечатление мозаики единого целого, а не разных статей. Здесь заложен определенный прагматический эффект. Столь яркую и явную связь можно объяснить важностью и резонансом данного события в политической жизни общества.

Выявленные связи имеют разный характер и объем от одного слова (малозаметных, трудноустановимых) до нескольких разветвленных. Они позволяют выявить актуальную языковую картину отображения политических процессов (важных для современного общества понятия и способы их языкового воплощения).

Таким образом, маленькая деталь в очерке, выраженная, к примеру, определением, получает искусное продолжение в фельетоне. Завуалированный языковой игрой и повторяемый в разной форме, сценарий решения политической проблемы с большой долей вероятности будет усвоен читателем. Так слово превращается в инструмент политической борьбы, оказывающий на нас сильнейшее влияние и давление.

ЛИТЕРАТУРА

1. Логачев, С. А. Политический фельетон в семантико-прагматическом аспекте (на материале немецкой публицистики) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / С. А. Логачев. – СПб, 2009. – 228 с.
2. Тertyчный, А. А. Жанры периодической печати / А. А. Тertyчный. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Аспект пресс, 2002. – 319 с.
3. Bucher, H.-J. Pressekommunikation. Grundstrukturen einer öffentlichen Form der Kommunikation aus linguistischer Sicht / H.-J. Bucher. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1986. – 240 S.